



Guerre civile et dictature (niveau B1-B2)

publié le 05/03/2013 - mis à jour le 23/04/2019

Descriptif :

Guerre civile espagnole, dictature, répression, idéaux. L'art du discours oral et du discours écrit : **argumenter et convaincre.**

Sommaire :

- Cycle terminal, notions
- Axe d'étude
- Les documents
- Carta desde la cárcel, Eva Forest , 1974
- La Pasionaria (Dolores Ibarruri)
- « Venceréis ... pero no convenceréis » Miguel de Unamuno
- Evaluations : Tâches de fin de séquence

Dossier pédagogique proposé par Michelle Fy, professeure agrégée au lycée Edouard Branly de Châtellerault.

● Cycle terminal, notions

- ▶ Lieux et formes du pouvoir (Guerre civile espagnole, dictature, répression, idéaux)
- ▶ Mythes et héros (Miguel de Unamuno, Eva Forest, Dolores Ibarruri, Las brigadas internacionales)

● Axe d'étude

- ▶ Le discours : argumenter et convaincre
- ▶ L'art du discours oral et du discours écrit (la lettre)

● Les documents

- Document 1 : « *Carta desde la cárcel* », Eva Forest , 1974, (texte et fichier audio), la narration est disponible sur le manuel « *Algo más* » Terminal, dernière édition p 38, l'enregistrement est proposé par une assistante.
- Document 2 : "*La Pasionaria*" (Dolores Ibarruri), "*Hasta pronto hermanos*", 1938, (Vidéo ou/et audio). Le célèbre discours d'adieu de Dolores Ibarruri aux Brigades Internationales est disponible sur le site « retoricas.com »
- Document 3 : « *Venceréis ... pero no convenceréis* », Miguel de Unamuno, 1936, (texte et vidéo ou/et audio)
- Document 4 : Dernières paroles publiques de Miguel de Unamuno, novembre 1936, (vidéo ou/et audio)
Script du document 4, vidéo [des dernières paroles de Miguel de Unamuno](#)

(à partir de 0mn30s)



« [...]la guerra nuestra es incivil. Se habla de una guerra de ideas pero en esta guerra no hay ninguna idea que debatir. En España hay una epidemia de locura. No se oyen sino voces de odio a la inteligencia y de muerte.
Esto es el suicidio moral de España, una salvajada anticristiana, antieuropea, un estúpido regimen de terror.

Aquí se fusila, se asesina sin causa. Pero no hay nada peor que el maridaje de la mentalidad de cuartel con el de la sacristía porque el grosero catolicismo tradicionalista español apenas tiene nada de cristiano. La dictadura que se avecina va a ser la muerte de la libertad, de la dignidad del hombre.[...]

Todos cuantos están emigrando no volverán a España.

Pobre España, pobre España....

Activités langagières et compétences

Document 1 :

● Carta desde la cárcel, Eva Forest , 1974



Compréhension de l'écrit

Ce document est une lettre écrite par une mère à ses enfants alors qu'elle est en prison. Eva Forest est écrivain, engagée politiquement et activiste, elle veut rassurer ses enfants et les convaincre du bien fondé

de ses idéaux.

Soupçonnée d'avoir participé à un attentat contre le Général Carrero Blanco elle est arrêtée en 1974. Dans son livre « *Diarios y cartas desde la cárcel* » elle témoigne du système répressif franquiste et dénonce les tortures.

Compétences

Les compétences travaillées en contexte seront à mémoriser pour rendre compte du document.

Elles seront également indispensables à la rédaction de la tâche de fin de séquence.

► Compétences culturelles :

Contexte politique

- 1974 la fin de la dictature du Général Franco, les tortures (*la Dirección General de la Seguridad*), l'enfermement, ETA ...
- l'exil

Les compétences lexicales feront l'objet d'un repérage et d'une justification :

1. Convaincre

La lettre d'Eva Forest est un plaidoyer (*un alegato*) pour convaincre son fils que les médias mentent à son sujet :

- « *yo sé que tú estás lo suficiente maduro como para comprender* », « *nunca habrás podido sacar otra conclusión* »
- « *tú me conoces a mí* », « *hemos hablado muchas veces* » « *no tengo necesidad de hablarte más* »

2. Le temps qui passe et le souvenir

Malgré un ton qu'elle veut enthousiaste et plein d'espoir, de nombreuses expressions relatives au temps qui passe et aux souvenirs témoignent de la souffrance d'Eva Forest :

- Hier : « *como lo solía hacer este año pasado en la mesa de la cocina* », « *lo mucho que me he acordado de ti en estas últimas semanas* »
- Aujourd'hui : « *durante las largas horas ... tuve tiempo más que suficiente para pensar* », « *este larguísimo mes me parece una pesadilla* »
- Demain, l'espoir : « *la verdad resplandecerá en su momento y entonces las cosas volverán en su sitio* », « *un día cuando este juicio salga a luz se entenderán las cosas y yo seré feliz* », « *la vida continúa* », « *ahora más* »

que nunca », « aprender cada día más »

3. L'engagement personnel et la solidarité

Eva Forest insiste sur ses idéaux et sa foi en l'avenir :

- *« Solidaridad grande », « solidaridad que solo conocen los que aman al hombre », « hay que luchar para que el hombre piense, estudie, tenga ... »*
- *« los ideales que me mueven »*
- *« es obligación del hombre el estudiar y el investigar, el aprender »*
- *« nada de cuanto nos ocurre puede caer en el vacío », « ninguna experiencia se pierde »*

Le militantisme :

- *« yo estoy en contra de », « nunca podría haber participado en nada que fuera en contra de »*
- *« nada hay en mi vida que esté en contradicción con... »*

4. Culpabilité - innocence - vérité – mensonge -cauchemar

Outre la torture qu'elle vit, Eva Forest souffre pour ses enfants des mensonges que la presse véhicule à son sujet :

- *« confusas informaciones », « nada de cuanto ha dicho la prensa ni ningún otro medio de información, es verdad », « en contradicción con »*
- *« la verdad -que tanto se empeñan en confundir- resplandecerá »*
- *« me parece pesadilla », « triste realidad », « nada tiene que ver con un sueño »*
- *« los que saben », « sabéis que »*
- *« este juicio salga a luz », « se entenderán las cosas »*

5. L'éducation

- *« lo hemos hablado muchas veces », « no tengo necesidad de hablarte más », « tengo la impresión de que te estamos dejando la mejor educación »*

Les compétences grammaticales :

- l'écriture à la première personne
- les formules d'insistance : *« yo », « tú », « yo sé que tú me conoces a mí », « yo sé que tú estás »...*
- la négation : *« nada, ningún »*
- l'obligation : *« hay que », « es necesario »*

A la maison : consignes pour préparer une PPC en classe :

- **Da cuenta** del compromiso personal de Eva Forest y de su fe en un porvenir mejor.
- **Memoriza** : *« Todo cuanto me ha ocurrido en este larguísimo mes » ... hasta ... « Entonces las cosas volverán a su sitio ».*

Le document est enregistré par l'assistante et mis à disposition des élèves. Le passage à mémoriser est au cœur de la lettre car Eva Forest **argumente : elle veut convaincre son fils et se justifier tout en participant à son éducation.**

Les faits de langue seront utiles à la rédaction de la tâche finale.

Document 2 :

● La Pasionaria (Dolores Ibarruri)



"Hasta pronto hermanos"

Compréhension orale menée en classe individuellement : situation d'apprentissage

Discurso de Dolores Ibarruri, [🔗](#) "La Pasionaria", despidiendo y agradeciendo el apoyo prestado por las Brigadas

Internacionales el 1° de noviembre de 1938 en Barcelona.

On a choisi un enregistrement clair, extrait d'un documentaire, sans les grésillements inhérents aux enregistrements d'époque de façon à faciliter l'écoute.

L'enregistrement dure 5mn mais le fichier audio ou/et vidéo peut être traité et ramené à 2mn selon les choix pédagogiques du professeur. Pour ma part je conserve la totalité du discours mais je choisis de proposer en compréhension de l'oral les 2mn comprises entre « *Y Jarama, Guadalajara y Brunete* » (à 1mn13 du début) et « *Hoy se van....* »

Je demande aux élèves d'écouter la première et la dernière partie du discours avec le script sous les yeux et d'effectuer les repérages sur la partie centrale.

Je conserve également le fichier vidéo contenant des images d'époque.

Intérêts culturels du document :

- Les Brigades Internationales, leur composition et leurs idéaux
- Dolores Ibarruri, la Pasionaria, engagée politiquement, communiste
- Le discours

Les compétences grammaticales seront liées à l'expression du discours :

- interpellation : « *¡Madres !... ¡Mujeres !* »
- l'impératif / le devoir de mémoire : « *hablad* », « *contadles* »
- l'évocation du futur :
 - « *Cuando los años pasen y las heridas se vayan*
 - *cuando el recuerdo se esfume*
 - *cuando los rencores se vayan atenuando y el orgullo sea igualmente sentido por todos los españoles* »

Les intérêts lexicaux feront l'objet d'un repérage pendant l'écoute et permettront de rendre compte du sens du document en classe entière :

Consignes :

- écoute individuelle
- interdiction de mettre « en pause », le fichier sera écouté dans son intégralité (pour la partie centrale concernée par la compréhension)
- 4 écoutes seront tolérées avec prise de notes (situation d'apprentissage)
- durée du travail : 20mn
- repérages demandés :
 - Composition des Brigades Internationales

- Lexique laudatif
- Abnégation des hommes qui composent les Brigades
- Devoir de mémoire et d'éducation

Au cours de la mise en commun à l'oral, classe entière, les repérages seront commentés.

Composition des Brigades Internationales :

- « *Comunistas, socialistas, anarquistas, republicanos, hombres de distinto color, de ideología diferente, de religiones antagónicas* »

1- Lexique laudatif caractérise le courage des hommes qui composent les Brigades Internationales.

- « *el valor, la abnegación, la bravura, la disciplina* », « *su grandeza* », « *amando todos ellos profundamente la libertad y la justicia* »



2- Abnégation des hommes porteurs d'espoir pour le peuple espagnol :

- *Lo abandonaron todo : cariños, patria, hogar, fortuna, madre, mujer, hermanos, hijos y vinieron a nosotros a decirnos : « ¡Aquí estamos » Nos lo daban todo ; su juventud o su madurez o su experiencia ; su sangre y su vida, sus esperanzas y sus anhelos... Y nada nos pedían*

3- Idéaux :

- « *vuestra causa, la causa de España es nuestra misma causa, es la causa de toda la humanidad avanzada y progresiva* ».
- « *salvar la libertad y la independencia de un país amenazado, de nuestra España* »

4- Futur plein d'espoir évoqué par Dolores Ibarruri et qui rejoint ici le contenu de la lettre de Eva Forest à ses enfants.

- « *Cuando los años pasen y las heridas de la guerra se vayan restañando ;*
- *cuando el recuerdo de los días dolorosos y sangrientos se esfume en un presente de libertad, de paz y de bienestar,*
- *cuando los rencores se vayan atenuando y el orgullo de la patria libre sea igualmente sentido por todos los españoles* »

5- Le devoir de mémoire et d'éducation, le rôle des mères (renvoi au rôle d'Eva Forest).

« *¡Madres !... ¡Mujeres !* » :

- « *hablad a vuestros hijos ; habladles de estos hombres de las Brigadas Internacionales.*
- *Contadles cómo... llegaron a nuestra patria como cruzados de la libertad, a luchar y a morir por la libertad y la independencia de España, amenazadas por el fascismo alemán e italiano* »

A la maison les élèves disposeront du discours qui sera déposé sur le cahier de textes électronique.

Consignes pour préparer une prise de parole en continu :

Da cuenta

- del contexto político del discurso
- de la composición y del papel de las Brigadas Internacionales durante la Guerra Civil

- de les qualidades principales de los hombres que combatieron con las Brigadas Internacionales
- del papel de las madres en el futuro

Memoriza :

« ¡Madres !... ¡Mujeres ! Cuando los años pasen y las heridas de la guerra se vayan restañando ; cuando el recuerdo de los días dolorosos y sangrientos se esfume en un presente de libertad, de paz y de bienestar ; cuando los rencores se vayan atenuando y el orgullo de la patria libre sea igualmente sentido por todos los españoles, hablad a vuestros hijos ; habladles de estos hombres de las Brigadas Internacionales. Contadles cómo, atravesando mares y montañas, [...] llegaron a nuestra patria como cruzados de la libertad, a luchar y a morir por la libertad y la independencia de España. »

Document 3 :

● « Venceréis ... pero no convenceréis » Miguel de Unamuno

Compréhension de l'écrit



_ Le document proposé fait référence au tout début de la Guerre Civile espagnole, c'est le récit d'un incident, un encontronazo, selon le terme employé dans la bibliographie de Millán Astray, entre Millán

Astray et Miguel de Unamuno. Le premier paragraphe est la mise en place de la scène qui va

se dérouler

sous les yeux du public et va se terminer par l'éviction de Miguel de Unamuno de l'université et du parti nationaliste.

« Venceréis ... pero no convenceréis » est tiré du livre, « *Historia de la Guerra Civil española* » de l'historien anglais Hugh Thomas publié en 1966.

Il convient d'aborder ce document en tenant compte de la **perspective historique et de l'art du discours**.

Les compétences à acquérir :

Valeur documentaire historique : 1936

- Février 1936 : le front populaire gagne les élections, c'est l'avènement de la seconde république.
- Juillet 1936 déclaration de guerre avec le soulèvement du Général Franco suivi par les phalangistes.
- Août 1936 les armées du nord du général Mola et celles du sud conduites par Queipo de Llano s'étaient réunies en prenant Badajoz. Franco s'était uni à la « *junta* » de Burgos et avait promulgué un décret le nommant « chef du gouvernement » et des opérations militaires.
- Le 29 septembre Franco promulgue sa première loi et signe « Jefe del estado por la gracia de Dios ».
- Le 12 octobre 1936, la cérémonie officielle pour le « *Día de la raza* », aujourd'hui « *Día de la hispanidad* », à l'Université Royale et Pontificale de Salamanque réunis les partisans du Général Franco, le Général Millán Astray, le gouverneur civil, la femme du Général Franco, de nombreux phalangistes et Miguel de Unamuno, Recteur de l'Université ainsi que des professeurs. Salamanque est, à cette date, aux mains des nationalistes. Miguel de Unamuno après avoir soutenu la seconde république s'était tourné vers les nationalistes au tout début de la guerre pensant pouvoir arrêter le massacre de civils.

Dans le document, le narrateur fait **allusion aux vellétés séparatistes basques et catalanes**. Le 6 octobre 1934 la république ne peut pas contenir les soulèvements des catalans qui se déclarent « *estado catalán dentro de una república federal española* » ; dans les Asturies, les communistes et les socialistes s'étaient réparti l'autorité.

« *Viva la muerte* » est le slogan de la phalange créée le 29 octobre 1933 par Primo de Rivera avec

l'aide d'Hitler et du fasciste italien Mussolini.

L'art du discours et sa valeur

Analyse de l'intérêt des deux discours :

1- Diatriba de Millán Astray ("*Discurso o escrito violento e injurioso contra alguien o algo*" -RAE)

Violenta diatriba en contra de las veleidades separatistas de las provincias

catalanas y vascas. Las expresiones del orador aparecen entre comillas y en estilo directo para :

- dar más fuerzas a las palabras,
- conservar el carácter de testimonio,
- dejar al autor las responsabilidades de sus palabras
- dar a entender mejor su intransigencia y su fanatismo

El eslogan de la legión « *Viva la muerte* » cobra tanto más fuerza que sigue la larga metáfora de la crueldad, del médico « *carnicero* » quien « *corta en carne viva* » y « extermina ». La violencia verbal refleja la violencia de los actos, se trata de un discurso extremista destinado a excitar a sus seguidores y los gritos fanáticos que le contestan aprueban la diatriba invectiva del jefe.

Estas palabras tienen tanto más peso cuanto que se inscriben en un período de temor y represión por parte de los insurgentes (Millán es el jefe de la Legión y uno de los jefes más crueles).

Para Millán el fascismo aparece claramente como el único movimiento capaz de salvar la unidad de España.

2- El Alegato de Miguel de Unamuno (« *Argumento, discurso, etc., a favor o en contra de alguien o algo* »-RAE)

- condena la fuerza bruta
- opone fuerza y razón
- insulta directamente
- usa ironía mordaz

Valor psicológico del discurso de Unamuno

- el valor de decir « yo »
- el resentimiento de Unamuno que se siente ofendido y enojado
- el gusto para la paradoja
- la travesura cuando implica al obispo desconcertado y temeroso

Mise en oeuvre

L'étude est envisagée en classe de Terminale car les élèves ont étudié en détail l'avènement du Front Populaire en France (1936) ainsi que les causes de la Seconde Guerre Mondiale, cela leur permettra d'entrer plus rapidement et plus « naturellement » dans la problématique mise en oeuvre ici. Des termes comme Front National, fascisme, nazisme, dictature, répression, camps de concentration, exil, nationalisme, extrême droite sont largement connus de tous.

Ainsi, une réflexion classe entière sera menée avant la découverte du document autour de la date « 1936 » qui sera inscrite au tableau. Le but étant de situer le dossier dans un contexte historique précis :

- l'avènement du Front Populaire en France et en Espagne,
- la mise en place des différents mouvements politiques et la montée du nazisme.

Par ailleurs, il se dégage du document une forte prise de position exacerbée par le fascisme affirmé de Millán Astray et le profond désaccord de Miguel de Unamuno.

Il sera donc intéressant de dérouler toutes

les caractéristiques du discours ainsi que sa théâtralité. Pour cela, le professeur propose une lecture magistrale du texte (les élèves n'ont pas le document sous les yeux). La lecture mettra en évidence la théâtralité, les deux discours opposés et la violence de la première partie.

Les élèves réagiront librement à cette première lecture car il serait dommage de ne pas les laisser s'exprimer sur la force des mots, le poids des idées et la violence des slogans fascistes.

Le texte sera ensuite distribué et au cours d'une relecture silencieuse et personnelle de 10mn, le professeur demandera **les repérages suivants : l'auteur et le narrateur, la date d'écriture et la date de l'événement, le lieu et le décor, les deux orateurs et le public présent.**

Une mise en commun se fera à l'oral classe entière.

Première partie du discours (Millán Astray)

Consignes pour permettre la prise de parole :

- **Subraya las expresiones que resaltan el discurso fanático y da las intenciones de su autor :**
 - Larga metáfora del médico que hace sufrir, da la muerte (paradoja), mutila, « corta en carne viva » cuando se trata de eliminar dos regiones de España mientras grita : « ¡ España ! ¡ Una ! » ;
 - fanatismo, intolerancia, exaltación en contra de una parte del pueblo español (vascos y catalanes, intelectuales)
 - La intención del autor es claramente de excitar a un público fiel y endoctrinado (los falangistas).
- **Resalta la fuerza del discurso y su impacto** en el público (fonction impressive du langage)
 - El discurso es corto e incisivo, exagerado y vehemente, violencia verbal : sonidos que chocan “cánceres, cuerpo, cortando, carne # Fascismo, cirujano, sanador, sabrá, falso, sentimentalismo »
 - El discurso es virulento, violento, provocativo, con intención de desafiar, perjudicar y despertar el fanatismo en sus seguidores : palabras exclamativas « ¡Una ! », « ¡Grande ! », « ¡Libre ! », aplausos, saludo fascista.
- **Comenta los índices de enunciación.** El narrador se compromete personalmente cuando :
 - Resalta la violencia del discurso de Millán Astray « *atacó violentamente* », « *habituales gritos excitadores* », « *volvió a gritar* », « *al final gritó* », « *gritó* »
 - Usa la imprecisión « *algunos* », « *cierto número* »
 - Insiste en lo ridículo del saludo al retrato : « *habituales -inevitables- gritos* », « *inevitable retrato* ». El auditorio que aparece compuesto de autómatas o marionetas.
 - Transcribe los insultos al público “*abajo la inteligencia*” mientras Astray se encuentra en una universidad rodeado de catedráticos.

El narrador deja a Millán Astray la paternidad de sus palabras cuando usa las comillas.

Deuxième partie du discours (Miguel de Unamuno)

- **Subraya en qué es diferente el discurso de Unamuno :**
 - **El tono** : tono más sosegado de Unamuno, menos virulento con intención de marcar su diferencia de punto de vista y ser fiel a su personalidad
 - **La actitud**
 - *A los gritos opone primero su silencio,*
 - *luego un tono moderado, habla con medida,*
 - *sus movimientos son lentos, apaciguadores*
 - **El compromiso personal**
 - Primera persona : « *me conocéis* », « *sabéis que* », « *soy capaz de* », « *la ofensa personal* », « *yo mismo nací en* », « *como sabéis* », « *quiero hacer comentarios* », « *tengo que deciros* », « *he pasado mi vida* » ...
 - **Los efectos del discurso en el auditorio**

- *El auditorio permanece en silencio,*
- *se queda atento,*
- *pendiente de los labios del orador : « todos los ojos estaban fijados en », « se había extendido un temeroso silencio »*

• **Comenta la demostración de Unamuno** en la segunda parte de su discurso

• * Punto de partida : la paradoja (« *viva la muerte* »)

- La evidencia : « *Millán es un inválido* », « *hay demasiados mutilados de guerra* »
- La referencia a Cervantes quien era también un inválido de guerra
- El temor : « *si pudiera el dictador se multiplicarían los mutilados* »

• **Unamuno es un orador sutil y agudo : justifica**

- Se apoya en lo que conoce,
- es hombre de letra y sabe usar las metáforas.
- Su voluntad es de desestabilizar a su interlocutor, un hombre de guerra.
- Ataca de frente (« *es inútil hablar bajo* ») puesto que es evidente la invalidez de Millán quien ha perdido un ojo y un brazo al combate. Insulta directamente la invalidez física y mental (discurso insensato) : « *eslogán ridículo y repelente* »
- Usa ironía mordaz : se mofa, muestra asco y desprecio « *repelente* »
- Insulta subrayando la metáfora repelente de su interlocutor quien pretende sanar mutilando : « *cortar en carne viva* », « *viva la muerte* ». Combate a Millán en su propio campo.
- Argumenta : Un inválido quien tiene sobrada fuerza bruta puede vencer físicamente al pueblo español pero no lo convencerá de la legitimidad de su poder porque carece de razón y sensatez para persuadir al pueblo del bien de su acción. Miguel de Unamuno opone la razón a la fuerza, condena el franquismo como expresión de la fuerza que ni siquiera tiene conciencia de ser bruta.

A la maison, le discours de Miguel de Unamuno est mis à disposition des élèves au format vidéo(images d'archives)



ainsi qu'un court extrait de "El País, enero de 2007"

Después de su discurso [...] « *Venceréis ... pero no convenceréis* », el escritor sufre las represalias del bando sublevado. El 22 de octubre de 1936 Franco firma el decreto de destitución de Unamuno como rector de la Universidad de Salamanca. Le quedan

apenas dos meses de vida, y sus últimos días los pasa bajo arresto domiciliario, en un estado de desolación, desesperación y soledad.

Muere en su domicilio de Salamanca el 31 de diciembre de 1936.

Consignes :

- **Da cuenta** de la oposición entre los dos discursos
- Lee algunas líneas del artículo del País y ve el vídeo del discurso y da cuenta de las consecuencias inmediatas del discurso de Miguel de Unamuno sobre su vida tanto personal como pública.

● **Evaluations : Tâches de fin de séquence**

Expression écrite en classe

Consigne :

Después de su intervención en el paraninfo de la Universidad de Salamanca el 12 de octubre, Unamuno le manda una carta a su amigo. En su carta

- ▶ le explica su actitud y el sentido de su intervención
- ▶ expone sus ideales
- ▶ expresa su fe en el futuro

La carta se inspirará de la carta que Eva Forest les mandó a sus hijos desde la cárcel en 1974 y del discurso de Dolores Ibarruri a las Brigadas Internacionales en 1938.

Compréhension de l'oral dans les conditions du Baccalauréat (document vidéo : 1mn 60s)

Compte rendu en français du dernier manifeste de Miguel de Unamuno (novembre 1936)

Synthèse baccalauréat : Noción : « mitos y héroes », à la maison

Expression personnelle, prise de parole en continu

Consigne :

Considerando el compromiso de cada uno, el período en qué vivían, sus ideales y su fe en un futuro mejor, explica en qué y por qué Miguel de Unamuno, Eva forest, Dolores Ibarruri y los miembros de las Brigadas Internacionales pueden ser considerados como héroes.



**Académie
de Poitiers**

Avertissement : ce document est la reprise au format pdf d'un article proposé sur l'espace pédagogique de l'académie de Poitiers.

Il ne peut en aucun cas être proposé au téléchargement ou à la consultation depuis un autre site.